

E12 - The Raven Invader

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:15] Glass

My name is Glass.

[00:17] Glass

Feel free to consider me your enemy, hero.

[00:24] Motoyasu

She destroyed that Soul Eater in one hit.

[00:28] Ren

How overpowered can you be?

[00:30] Raptalia

I can't stop trembling.

[00:34] Naofumi

I'm Naofumi.

[00:36] Glass

Naofumi, is it?

[00:40] Glass

Now, shall we begin

[00:44] Glass

the true battle of the Wave?

SIGN The Rising of the Shield Hero

[02:29] Glass

Aren't you going to attack, Hero Naofumi?

SIGN The Raven Invader

[02:33] Glass

Why not send those servants of yours at me?

[02:37] Ren

Servants?

[02:39] Itsuki

Did you just call us...

[02:40] Motoyasu

...Naofumi's servants?

[02:41] All

Screw you!

[02:58] Ren

Meteor Slash!

[02:59] Motoyasu

Meteor Thrust!

[03:01] Itsuki

Meteor Shot!

[03:16] Glass

Is that all you've got?

[03:21] Glass

Zero-Stance Rondo: Reverse Four Seasons.

[03:36] Glass

So you are but mere servants.

[03:40] Itsuki

Sh-She's strong!

SIGN Soul Soothing Potion—Effect: SP Recovery

[03:47] Glass

I hope you'll entertain me a little.

[03:51] Naofumi

Sorry, but I'm no entertainer.

[03:53] Naofumi

Shield Prison!

[03:59] Naofumi

Raphtalia!

[04:13] Glass

Do you really think this feeble
venom could put defeat me?

[04:17] Naofumi

Filo!

[04:17] Filo

High Quick!

[04:20] Glass

Eight kicks in a single instant?
How very admirable.

[04:24] Glass

But they cannot touch me.

[04:30] Glass

Not even worthy of mention.

[04:40] Naofumi

Both of you, get behind me!

[04:43] Naofumi

Shield Prison!

[04:46] Glass

Reverse Four Seasons.

[04:58] Glass

I'm impressed that you're still
standing after that attack.

[05:01] Glass

Now, when exactly do you plan on using
that flaming shield from before?

[05:08] Raphtalia

Naofumi-sama...

[05:20] Naofumi

Come forth, Rage Shield!

[05:40] Glass

I told you.

[05:41] Glass

You cannot touch me.

[05:47] Raphtalia

Filo!

[05:48] Naofumi

Raphtalia, take care of Filo.

[06:06] Glass

Your flame is too cold to burn me.

[06:14] Glass

Rupture-Stance Rondo:

Tortoise Shell Cracker.

[06:23] Raphtalia

Naofumi-sama!

[06:25] Glass

Even that isn't enough to bring you down?

[06:28] Glass

If nothing else, I see your defense

lives up to your title of hero.

[06:31] Naofumi

Aw, you flatter me.

[06:34] Glass

However, your dark flame only activates

with close-quarter attacks.

[06:39] Glass

Not when you attack from range.

[06:42] Glass

You have an ace up your sleeve, do you not?

[06:45] Glass

Don't hold it back. Show it to me.

[06:48] Naofumi

Very well, if you insist.

[06:51] Naofumi

Shield Prison!

[06:55] Naofumi

Change Shield!

[06:57] Naofumi

Iron Maiden!

[07:16] Glass

It's even less potent than

I thought it would be.

[07:21] Naofumi

Wha...

[07:22] Glass

Such a disappointment.

[07:25] Naofumi

Is there... Is there nothing we can do?

[07:32] Glass

The time limit?

[07:34] Glass

I didn't expect to hit it so soon.

[07:37] Naofumi

When I give the sign, use light magic.

[07:43] Glass

The battle of the Wave
will end in our victory.

[07:47] Glass

I have nothing against you,
but it is what it is.

[07:50] Naofumi

Now!

[07:51] Raphtalia

Fast Light!

[07:56] Naofumi

Fast Heal!

[07:59] Naofumi

Run for it!

[08:01] Glass

Of all the futile...

[08:19] Raphtalia

Naofumi-sama! She's attacking!

[08:26] Naofumi

Air Strike Shield!

[08:49] Glass

So I can't defeat him at this range.

[08:52] Glass

I shall leave this time,

[08:54] Glass

but you won't survive our next
encounter unless you get stronger.

[08:59] Glass

Remember that we shall be the ones
to emerge triumphant from the Waves.

[09:20] Filo

Is it over?

[09:29] Raphtalia

Did we manage to get away somehow?

[09:48] Naofumi

That countdown showed up out of nowhere.

[09:51] Naofumi

*It must've been signaling
the end of the Wave.*

[09:55] Naofumi

But what are the Waves, anyway?

[09:58] Naofumi

*Weren't they supposed to be
world-ending calamities?*

[10:01] Naofumi

*That Glass woman was fixated
on defeating me, a hero.*

[10:06] (Flashback) Glass

...the true battle of the Wave?

[10:14] Naofumi

All these questions, and no answers.

[10:17] Naofumi

*But one thing's for sure: we must grow
much stronger by the next Wave.*

[10:22] Naofumi

If we don't, we'll die for sure.

[10:25] Naofumi

*Feeding my shield monster fragments
will let me obtain new skills,*

SIGN Soul Eater Shield

[10:30] Naofumi

*but any concrete improvement will require
Raphalia and Filo to get class upgrades.*

[10:36] Ake Squadman

U-Um, Sir Hero...

[10:41] Royal Knight

You are to report to the castle at once.

[10:45] Naofumi

What?

[10:48] (Flashback) Naofumi

Shield Prison!

[10:52] (Flashback) Naofumi

Change Shield!

[10:59] (Flashback) Naofumi

Iron Maiden!

[11:19] Aultcray

*I saw what happened through
the crystal ball.*

[11:22] Aultcray

You did well to quell the Wave,

[11:25] Aultcray

as much as I hate to admit it.

[11:27] Naofumi

Is that really how you thank someone?

[11:31] (Flashback) Ake Squadman

Please, Sir Hero!

[11:33] (Flashback) Ake Squadman

I know how you feel,

[11:35] (Flashback) Ake Squadman

but please go with the Captain!

[11:41] Aultcray

I have a question for you.

[11:43] Aultcray

How did you obtain such strength?

[11:47] Aultcray

You possess power unbecoming
of the Shield Hero.

[11:51] Aultcray

It is your duty to reveal
the secret behind it.

[11:55] Aultcray

Now, spit it out.

And don't you dare lie to me.

[12:02] Naofumi

If you want to know so badly,
kneel before me.

[12:07] Naofumi

In my world, one grovels before the
person they're asking for something.

[12:13] Naofumi

And they say, "I beg you.

Please enlighten my ignorant self."

[12:19] Aultcray

You cur!

[12:20] Naofumi

As I am now, I could kill you here and
walk out the front door if I wanted.

[12:26] Aultcray

You're bluffing.

[12:30] Naofumi

Do any of you here want to fight me,
the man who killed the Wave's boss monster?

[12:43] Naofumi

I'm willing to cooperate with you until
the Waves die down and I can go home.

[12:49] Naofumi

So don't ever bother me again.

[12:53] Aultcray

I'm the king! You cannot
disrespect me this way, Shield!

[12:59] Aultcray

I know.

[13:01] Aultcray

I'll have your wretched slaves
pay for your crimes, and...

[13:09] Naofumi

Use all the dirty,
underhanded tricks you want.

[13:13] Naofumi

I will protect my party through it all.

[13:16] Naofumi

You'll never take anything from me again.

[13:19] Naofumi

I dare you to lay a finger on them.

[13:22] Naofumi

I'll chase you to the ends of the earth
and make you regret ever being born.

[13:33] Aultcray

Accursed Shield!

[13:46] Shadow

You did splendidly well
this time, I daresay.

[13:51] Shadow

Your efforts have become impossible
for anyone to ignore...

[13:58] Shadow

Including powers who don't take too
kindly to you, Sir Shield Hero.

[14:04] Shadow

Virtuous on the surface,
conniving and conspiring behind the scenes...

[14:10] Shadow

You should exercise the utmost
caution going forward,

[14:14] Shadow

I daresay.

[14:21] Naofumi

"Daresay"?

[14:25] Aultcray

Oh, Melty!

[14:27] Aultcray

What can I do for you?

[14:30] Melty

I heard that you spoke with
the Shield Hero just now.

[14:36] Melty

And also that your talk ended
in a very hostile manner.

[14:43] Melty

Father, if you remain at
odds with the Shield Hero,

[14:47] Melty

we may lose our means to fight the Waves,
which could threaten our country's safety.

[14:52] Melty

Please try to reconcile.

[14:55] Aultcray

Reconcile with that swine?!

[14:58] Aultcray

O-Oh, I'm not angry at you.

[15:01] Melty

Why do you hate the Shield Hero so?

[15:06] Aultcray

Well...

[15:08] Aultcray

If I let him and the demi-humans do as
they please, I'll yet again lose my family.

[15:14] Melty

Father?

[15:15] Myne

Your defiance is an affront.

[15:19] Myne

With the queen away,
the king's word is final.

[15:23] Myne

And even we princesses cannot overturn it.

[15:27] Melty

Sister...

[15:29] Myne

Our father is the king.

[15:32] Myne

Whether you understand
his decisions or not,

[15:35] Myne

they're all for the
betterment of our country.

[15:37] Myne

I know you're still at an age
where you want him to baby you,

[15:42] Myne

but you should learn to
hold back a little, Melty.

[15:47] Myne

Just a word of advice as your older sister.

[15:50] Melty

I appreciate your concern,

[15:52] Melty

but this is none of your business.

[15:57] Melty

Just like Mother and Father, I want the best for our country, too.

[16:02] Melty

And it is my job as crown princess to see to it.

[16:08] Myne

Melty, you little...

[16:12] Melty

I'll take my leave now, Father.

[16:17] Aultcray

Melty...

[16:18] Myne

Papa...

[16:42] Elhart

I can't believe you actually went shopping for a fight with the king.

[16:45] Naofumi

Wrong. *He* picked a fight with *me*.

[16:49] Elhart

Man, I've got everything ya need. Do all your shopping here.

[16:53] Elhart

Anyway, what are you going to do about class upgrades?

[16:56] Elhart

From what you just said, I doubt they'll let you use the dragon hourglass here.

[17:01] Naofumi

I was thinking of going to either Siltvelt or Shieldfreeden.

[17:05] Elhart

I always figured you'd go to those places someday.

[17:09] Elhart

I recommend Shieldfreeden.

[17:12] Naofumi

The slave merchant recommended it, too.

[17:16] Naofumi

Said it's very welcoming to humans for a country of demi-humans.

[17:19] Elhart

Yeah.

[17:20] Elhart

Over in Siltvelt, they can get pretty extreme about demi-human supremacy.

[17:25] Elhart

But as the Shield Hero...

[17:27] Filo

Master, are we going on another trip?

[17:31] Filo

Yay!

[17:33] Elhart

It usually takes a month by wagon,

[17:34] Filo

Trip, trip!

[17:35] Elhart

but our fowl lassie here should get you there sooner.

[17:36] Filo

I can't wait!

[17:38] Elhart

I'll get everything ya need and load it on to your wagon.

[17:42] Naofumi

Also, I'd like a new sword for Raphtalia.

[17:45] Raphtalia

Oh, I have a spare.

[17:47] Naofumi

But...

[17:48] Raphtalia

This will be another long journey.

[17:50] Raphtalia

We should save money where we can.

[17:56] Raphtalia

We were able to leave so quickly.

[17:58] Raphtalia

Elhart-san always works fast, doesn't he?

[18:02] Naofumi

Yeah.

[18:08] Elhart

Kid,

[18:10] Elhart

I got you some gifts for the road.

[18:13] Elhart

Use 'em if ya like.

[18:16] Elhart

For the kid, a shield accessory.

[18:19] Elhart

It can analyze a shield and do tons of other useful stuff.

[18:24] Elhart

For the missy, a sword.

[18:27] Elhart

It's the same make as the one she broke.

[18:30] Elhart

Nothing beats a trusty old friend, right?

[18:33] Elhart

There's another for the missy.

[18:35] Elhart

A mana sword.

[18:37] Elhart

Use it on enemies with no physical form.

[18:43] Elhart

If, God forbid,

[18:45] Elhart

*the fowl lassie can't draw the wagon anymore,
this item will help.*

[18:50] Elhart

*Put this on, and gain the
strength of a hundred men!*

[18:52] Elhart

Even you could draw the wagon, kid!

[19:11] Filo

Hod...

[19:16] Naofumi

I love traveling.

[19:18] Naofumi

It makes me free, shackled by no one.

[19:21] Naofumi

*I don't have to deal with royalty
or the other heroes, either.*

[19:26] Melty

Found you!

[19:35] Filo

Oh, Mel-chan!

[19:37] Filo

Hey! Long time no see!

[19:38] Naofumi

Filo!

[19:40] Raphtalia

Naofumi-sama, it may not have been for long,

[19:40] Filo

Hurry up, Mel-chan!

[19:43] Raphtalia

but we traveled together as a party.

[19:43] ---

Over here, over here!

[19:46] Filo

Master...

[19:48] Filo

Mel-chan's a good girl, y'know?

[20:00] Melty

Sir Shield Hero,

[20:03] Melty

I'd like you to return to the capital
and meet with King Aultcray once more.

[20:07] Naofumi

I refuse.

[20:12] Melty

I want you to apologize
for your conduct and reconcile.

[20:15] Naofumi

I refuse!

[20:19] Melty

We need your help to stop the Waves.

[20:23] Melty

Also, you would be lost without
the king's financial support.

[20:28] Naofumi

Support?

[20:30] Naofumi

I'm the one graciously working with
you lot until the Waves are gone.

[20:38] Raphtalia

Naofumi-sama...

[20:40] Naofumi

She's royalty, too.

[20:43] Melty

Why...

[20:45] Melty

Why do both you and my father
have to be like this?!

[20:50] Melty

A hero and the king can't be fighting
among themselves! Absolutely not!

[20:54] Filo

Mel-chan?

[20:56] Melromarc

Don't you agree, Filo-chan?

[20:58] Filo

Er...

[20:59] Melromarc

You agree too, don't you, Raphtalia-san?!

[21:01] Raphtalia

W-Well, I am Naofumi-sama's sword.

[21:05] Melromarc

See? They're agreeing with me!

[21:07] Naofumi

Uh, they're not.

[21:09] Melromarc

Look, just apologize to Father!

[21:12] Melromarc

Otherwise, Mother will yell at him!

[21:16] Naofumi

*The way she throws a tantrum
is just like her dad.*

[21:19] Naofumi

Wait... Her mother will yell at him?

[21:23] Melromarc

Listen to me when I'm talking to you!

[21:37] Naofumi

This feeling...

[21:39] Naofumi

It's the same as back then.

[21:42] Naofumi

It reeks of a setup!

[21:56] Melty

So return to the capital—

SIGN The Devil of the Shield

Revision #1

Created 2024-01-03 00:34:50 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 00:36:55 UTC by whimsee